

## KONINKRIJK BELGIË

-----

ADVIES 33.264/1

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 5 april 2002 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende Akten, met de Protocollen A, B en C en met de Slotakte, opgemaakt te Nice op 26 februari 2001", heeft op 23 april 2002 het volgende advies gegeven :

## ROYAUME DE BELGIQUE

-----

AVIS 33.264/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures, le 5 avril 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment au Traité de Nice modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains Actes connexes, aux Protocoles A, B et C et à l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001", a donné le 23 avril 2002 l'avis suivant :

### Indieningsbesluit

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van de voordrachtformule "Op voorstel van ..." in plaats van "Op de voordracht van ...".

2. De formule waarbij de leden van het Verenigd College belast worden een ordonnantie in te dienen bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, dient als volgt te worden gecorrigeerd :

"De leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid, zijn ermee belast bij de Verenigde Vergadering ...".

### Artikel 2

1. Men schrijve "Art. 2" in plaats van "Artikel 2 :"<sup>1</sup>.

2. Men vervange in de Nederlandse tekst van het ontwerp het woord "uitwerking" door het woord "gevolg".

-----

---

<sup>1</sup>De dubbele punt dient ook na de vermelding van "Artikel 1" te worden geschrapt.

### Arrêté de présentation

1. Il convient d'écrire dans le texte néerlandais de la formule de proposition "Op voorstel van ..." au lieu de "Op de voordracht van ...".

2. La formule chargeant les membres du Collège réuni de présenter une ordonnance à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune doit être corrigée de la manière suivante :

"Les membres du Collège réuni qui ont la politique de la santé dans leurs attributions, sont chargés de présenter à l'Assemblée réunie ...".

### Article 2

1. Il convient d'écrire "Art. 2" au lieu de "Article 2 :"<sup>1</sup>.

2. Dans le texte néerlandais du projet, on remplacera le mot "uitwerking" par le mot "gevolg".

-----

---

1

Les deux points suivant la mention "Article 1<sup>er</sup>" doivent également être supprimés.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren  
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,  
président de chambre,

J. BAERT,  
J. SMETS,

staatsraden,  
conseillers d'Etat,

Mevrouw  
Madame

A. BECKERS,

griffier,  
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME